

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Всероссийский научно-исследовательский институт
фитопатологии»
(ФГБНУ ВНИИФ)**



УТВЕРЖДАЮ:

Зам.директора ФГБНУ ВНИИФ

С.С. Харитонов

«31» _____ 2024 г.

**Программа
вступительного испытания
по дисциплине «Иностранный язык»
для поступающих на обучение по программам подготовки
научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре**

научная специальность

4.1.3 Агрохимия, агропочвоведение, защита и карантин растений

**ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ**

Сертификат: 01770879002BB19E96420B87FCA7C534E8
Владелец: Харитонов Сергей Сергеевич
Действителен: с 06.03.2024 до 06.03.2025

р.п. Большие Вязёмы – 2024

1. Цель и задачи программы

Данная программа предназначена для подготовки к вступительным испытаниям в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык». Программа вступительных испытаний в аспирантуру подготовлена в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования (уровень магистра или специалиста). Целью программы вступительных испытаний является определение уровня владения иностранным языком как средством профессионального общения и осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде в пределах программных требований.

Требования к уровню подготовки поступающих в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык».

Сдающие вступительный экзамен в аспирантуру по иностранному языку должны:

- владеть орфографической, лексической и грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований вузовского курса иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в форме устного и письменного общения.

- владеть навыком подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала вузовской программной тематики и в соответствии с избранным направлением подготовки;

- уметь понимать на слух иноязычную речь и давать развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора;

- иметь навыки просмотрового и изучающего чтения. Владение навыками изучающего чтения предполагает умение читать оригинальную научную литературу по специальности и переводить на русский язык, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, знания языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом чтении оценивается умение в течение ограниченного времени ознакомиться с тематикой текста и на основе извлеченной информации определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и передать основное содержание текста на иностранном языке;

- владеть навыками письменного и устного перевода и реферирования оригинальной литературы по специальности. Перевод должен соответствовать нормам русского языка.

2. Содержание программы

Тема 1. Лексический запас и грамматические нормы речевой коммуникации

Владение грамматическими нормами изучаемого языка в пределах программных требований вузовского курса иностранного языка и использование их во всех видах речевой коммуникации в научной, профессиональной и бытовой сферах общения.

Владение лексикой профессиональной направленности в рамках вузовской программной тематики, безэквивалентная лексика и термины, относящиеся к конкретной профессиональной области. Многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования, словосочетания и фразеологизмы, часто встречающиеся в письменной и устной речи в ситуациях делового общения.

Тема 2. Виды чтения текстов профессиональной направленности

Владение навыками чтения оригинальной литературы по специальности, основывающееся на изученном языковом материале, фоновых страноведческих и профессиональных знаниях, навыках языковой и контекстуальной догадки.

Просмотровое чтение предполагает умение на основе извлеченной информации кратко передать на иностранном языке основное содержание текста (аннотирование). Поисковое чтение – это быстрое чтение, направленное на поиск необходимой информации. Ознакомительное чтение направлено на понимание главного, наиболее существенного в тексте (не менее 70% основной информации). При передаче содержания

текста на иностранном языке оценивается содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность текста. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. Владение изучающим чтением предполагает умение точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте для последующего перевода на язык обучения.

Тема 3. Письменный перевод научного текста по специальности

Письменный перевод научного текста включает знание основных лексико-грамматических конструкций, встречающихся при переводе текстов по специальности. Использование безличных, неопределенно-личных предложений, пассивного залога, сложносочиненных и сложноподчиненных предложений, в которых преобладают существительные, прилагательные и неличные формы глагола, использование специальных терминов и служебных слов (предлоги и союзы). При оценке письменного перевода с иностранного языка на русский язык оценивается общая адекватность перевода, то есть умение точно и адекватно извлекать основную информацию, не допуская смыслового искажения, правильное употребление терминов, соответствие перевода нормам русского языка.

Тема 4. Аудирование и устная речь

Владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований вуза. Коммуникативная адекватность высказываний диалогической речью в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, сравнений, вопросов, просьб. Владение формулами этикета при ведении диалога. Адекватное восприятие иноязычной речи, умение давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы.

3. Структура экзаменационного билета

1. Чтение с полным пониманием прочитанного оригинального научного текста по специальности и письменный перевод текста на русский язык. Объем текста 1600-1800 печатных знаков. Время выполнения 45 мин.

2. Чтение с выборочным извлечением нужной информации из оригинального научного текста по специальности и его устное реферирование на русском языке (без словаря). Объем текста 1000-1500 знаков. Время выполнения 20 мин.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке на общие и профессиональные темы, связанные с научными интересами поступающего.

Примерные темы для устной беседы с поступающим в аспирантуру:

1. Моя семья, родной город, мой рабочий день и увлечения.
2. Мой вуз, предметы, которые изучали, моя дипломная работа.
3. Моя научная работа.
4. Страна изучаемого языка.
5. Культура страны изучаемого языка.

4. Критерии оценки результатов вступительного экзамена

Оценка «отлично» выставляется при следующих условиях:

- поступающий демонстрирует умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере;

- владеет орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использует их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения;

- демонстрирует владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Высказывание должно быть содержательным, логичным, связным, завершенным по смыслу и структуре, нормативно; коммуникативное намерение должно быть адекватно реализовано;

- демонстрирует умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и

профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; обладает навыками изучающего, поискового и просмотрового чтения; умеет максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте (98%), проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке;

- при письменном переводе научного текста по специальности отмечается общая адекватность перевода, т.е. отсутствие смысловых искажений, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Оценка «хорошо» выставляется при следующих условиях:

- поступающий демонстрирует умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере, но делает фонетические ошибки;

- владеет орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, но при их использовании во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения делает ошибки, не затрудняющие понимание;

- демонстрирует владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации общения в пределах программных требований. Высказывание содержательное, логичное, связанное, нормативно; коммуникативное намерение адекватно реализовано;

- демонстрирует умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки в объеме 90%; наличие навыков изучающего, поискового и просмотрового чтения; умеет адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке;

- при письменном переводе научного текста по специальности отмечается адекватность перевода, т.е. отсутствие смысловых искажений, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Оценка «удовлетворительно» выставляется при следующих условиях:

- поступающий демонстрирует элементарное умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере – отвечает на простые вопросы и составляет простые повествовательные предложения, делает фонетические, речевые и лексические ошибки, приводящие к искажению информации;

- частично владеет орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, но при их использовании во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения делает ошибки, затрудняющие понимание;

- демонстрирует плохое владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации общения в пределах программных требований. Высказывание не всегда содержательно, отмечается нарушение логики, связности, реализация коммуникативного намерения затруднено;

- демонстрирует недостаточно сформированное умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на малый объем изученного языкового материала, фоновые страноведческие и профессиональные знания бедны и ограничены, навыки языковой и контекстуальной догадки в объеме 50%; наличие навыков изучающего, поискового и просмотрового чтения минимально; не умеет адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также испытывает затруднения в составлении резюме на иностранном языке;

- при письменном переводе научного текста по специальности возникают затруднения перевода, т.е. наличие смысловых искажений, не полное и иногда отсутствие соответствия норме и узусу языка перевода, терминологический запас очень беден.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в тех случаях, когда не выполнены условия, позволяющие поставить оценку «удовлетворительно».

Каждый вопрос оценивается комиссией по пятибалльной системе и выставляется общая оценка за экзамен.

5. Рекомендуемая литература для подготовки к вступительному экзамену

Английский язык

а) основная литература

1. Гончаренко Е.С. Английский язык [Электронный ресурс]: сборник текстов на английском языке/ Гончаренко Е.С., Христофорова Г.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московская государственная академия водного транспорта, 2014.— 60 с

2. Кириллова И.К. Грамматика английского языка. Сборник упражнений [Электронный ресурс]: учебно-практическое пособие/ Кириллова И.К., Бессонова Е.В., Просяновская О.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный строительный университет, Ай Пи Эр Медиа, ЭБС АСВ, 2016.— 147 с.

3. Минченков А.Г. English Grammar in Depth: Verbals = Употребление неличных форм глагола в английском языке [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Минченков А.Г.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2014.— 160 с.

4. Мурзинова И.А. Lets Sound Smart! Introduction to English Phonetics and Grammar. Давайте говорить красиво! Вводный фонетико-грамматический курс по английскому языку [Электронный ресурс]: теория и практика. Учебное пособие/ Мурзинова И.А.— Электрон. текстовые данные.— Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2014.— 260 с.

5. Слесаренко И.В., Французская Е.О. Английский в научных и инженерных целях. Часть 2 [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Томск: Томский политехнический университет, 2014.— 88 с.

б) дополнительная литература

1. Веренич Н.И. Английский язык. Учебное пособие для студентов сельскохозяйственных вузов. - Минск ТетраСистемс, 2012.

2. Глебовский А.С., сост. Глебовский А.С., Дубовская Н.Е. Английский язык [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие № 129/ — Электрон. текстовые данные.— СПб.: Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2013.— 128 с.

3. Кузьмин А.В. Тесты по английскому языку [Электронный ресурс]: грамматика, лексика, аудирование/ Кузьмин А.В., Агеев С.В.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2010.— 288 с.

4. Селезнёва Е.П. Английский язык [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие № 139/ Селезнёва Е.П.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2013.— 25 с.

5. Турук И.Ф. A Course of Basic English Revision. Курс повторения основ английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ И.Ф. Турук [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2011.— 288 с.

Немецкий язык

а) основная литература

1. Аверина А.В. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебное пособие по практике устной речи/ Аверина А.В., Шипова И.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, 2011.— 144 с.

2. Ларионов А.И. Грамматика немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Ларионов А.И.— Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2012.— 53 с.

3. Санарова Е.Г. Сборник упражнений по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Санарова Е.Г.— Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2007.— 44 с.

4. Санарова Е.Г. Немецкий язык для Вас. Часть 1 [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Санарова Е.Г.— Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2012.— 75 с.

5. Санарова Е.Г. Немецкий язык для Вас. Часть 2 [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Санарова Е.Г.— Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2012.— 84 с.

б) дополнительная литература

1. Жаркова, Т.И. Немецкий язык : учебное пособие / Жаркова, Т. И., Челяб. гос. акад. культуры и искусств, Т.И. Жаркова. — Челябинск : ЧГАКИ, 2007

2. Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: учебник. Издательство: ФЛИНТА. ISBN 978-5-9765-0714-2: 2012.- 96 с.

3. Колоскова С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Auslander in Deutschland – Vom Gastarbeiter zum Mitburger [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Колоскова С.Е.— Электрон. текстовые данные.— Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2008.— 72 с.

Французский язык

а) основная литература

1. Андрусенко Т.В. Откройте мир французского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Андрусенко Т.В.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2012.— 130 с.

2. Груенко С.Е. Практическая грамматика французского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Груенко С.Е.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный институт сервиса, 2015.— 118 с.

3. Меркулова Н.В. Французский язык для специальных целей [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов и магистрантов всех специальностей/ Меркулова Н.В.— Электрон. текстовые данные.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 92 с.

4. Apprenons le francais (Давайте учить французский) [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по французскому языку/ — Электрон. текстовые данные.— Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарнопедагогический государственный университет, 2010.— 54 с.

б) дополнительная литература

1. Мелихова Г.С. Le cours de l economie mondiale [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Мелихова Г.С.— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2011.— 326 с.

2. Романова С.А. Le francais professionnel. Banques et comptabilite [Электронный ресурс]: учебно-методический комплекс/ Романова С.А., Давыдова Д.Д.— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2004.— 132 с.

3. Романова С.А. Le francais professionnel. Correspondance commerciale [Электронный ресурс]: учебно-практическое пособие/ Романова С.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2010.— 248 с.

4. Романова С.А. Le francais professionnel. Impots, Marketing, Gestion [Электронный ресурс]: учебно-методический комплекс/ Романова С.А., Давыдова Д.Д.— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2004.— 184 с.